

**Vocabula magistri Stābrigi / primū
iam edita sua saltem editione.**



Ad lectorem epistula.

Quoniam de latinis vocabulis extemporale opuscu-
lum nostro nomine (clā me tñ) editū: ac multa
istinc adēpta mutataq; viderē (vt quīs cursim re-
cognitū) vti hōi negotioso (licet) nūc cultius: et po-
stulo apparatu prodiret. Cui vt maiuscula hēatur
fides: legis hic nihil candide lector / qđ nō sit dictū
prius. Caput primum (qđ de corporis anathomia ī
scribit) Ad verbū fere / et primo de animabus (in-
prete Theodoro) sumptū est. Que vero de piscib;
auib; / herbisq; tradidi: apđ pliniū leges alia: alia
vero ī hiis quorū cēsure merito stādū duxer. Agri-
colatiōis arma / et id gen⁹ (euoluto cathone / Brone
ac columella) in p̄optu erūt. Reliqua pleraq; & pe-
roti cornucopie & aliis notatissimis passim collegi
operib;. Vbi (si qua ī sint vitia) quisq; publice vti-
litatis gratia potius q̄ curiositate adduct⁹ ea dēp-
serit (id qđ cupidissime factū bellē) offendet me ni-
hil. Elucubrarā hoc tenue op⁹ n̄ris tñ discipulis &
nacu-lū: s; librariorū temeritas nūc cōmune fecit: ne
q; p̄pterea volui priuatū q̄ aliis fructū (si q̄s iest
viderim: imo q̄ nulla res potest cē eadē simul festi-
nata & examinata. Suadet Horati⁹ h̄mōi in nouū
primi animū. Cui obtēperassē: nisi (velī nolim) ab
officina iam extorqueretur: virgilianū adagiū est
non oīa possumus oēs. Quocirca p̄ dictis Horatii
offendat pauce macule neminē. Atq; tā rem vbi cō-
tinget & moda vacatio pluscula (auspice deo) acci-
dens hec v̄sulis sit (quīs nō obseruata lege) cōplex-
us sum: vt nimis hereat rudis iuuentus. Vale.



Sinciput/et vertex/caput/occiput/et coma/crinis

Hoc sinciput/tis.

the foremost parte of the heed.

Sinciputis

Hic vertex/is.

the crowne of the heed.

Occipitium

Hoc caput/is.

for a heed.

Hoc occiput/tis.

the hynder parte of the heed.

Hec coma/e.

the playtes of a mans heere.

Hic crinis/is.

for a heere.

Cincinnus/calua/cerebrum/sutura/pilusque

Hic cincinnus/i/o

for a Locke.

Cincinnus

Hec calua/e

the brayne panne.

lus (he that

Hoc cerebrum/i/o

the brayne.

hath lockes

Hec sutura/e

the seme of the heed.

Hic pilus/i/o

a heere.

Barba/supercilium/tempus/intercilium/frons

Hec barba/e

for a bearde.

Hoc supercilium/i/o

for a browe.

Hoc tempus/oris

for the temple of the heed.

Hoc intercilium/i/o

the space bytwene the browes

Hec frons/tis

the forehead.

Gena/oculus/acies/lumen/albugo/pupilla

Hec gena/ne. the eyelydde. Hic oculus/i/o. for the eye.

Hec acies/ei.

the syght of the eye.

Hoc lumen/is.

for the eye.

Hec albugo/is.

the whyte of the eye.

Palpebra/nigrum oculi/ciliu/angulus hircus et auris

Hec palpebra/e.

the eyelydde.

Hoc nigrum oculi

the blacke of the eye.

Hoc cilium/i/o.

the bre of the eye.

Hic angulus oculi

the corner of the eye.

Hic hircus

idem.

Hec auris/is.

the organ of the eere.

Et scribit Plinius ciliu de ambitus superioris generis.

Auricula/vultus/cartilago/facies/os

Hec auricula/e

for the eare.

Hic vultus/us/ui.

for a countenance.

Hic cartilago/inis.

for a grystell.

Hec facies/ei.

for a face.

Hoc os/oris.

a mouthe or a face.

Os/mala/gingina/ruga/mandibula/bucca

Hoc os/offis.

a bone.

Hec mala/e.

the ball of the cheke.

Hec gingina/e.

the gowme.

Hec ruga/e

a wyngle.

Hec mandibula/e.

for the hynder parte of the chawes

Hec bucca/e.

for a cheke.

Dens latus / exertus / duplex maxilla molaris

Hic dens latus

for the fore tothe.

Hic dens exertus

o a tuske.

Hic dens duplex

a gome tothe.

Dens collumellaris / maxillaris / genuinus

Hic dens collumellaris

the rounde tothe.

Hic dens maxillaris

the gome tothe.

Hic dens genuinus

the eye tothe.

Caninus / labrum / interseptum / intersticiu[m]

Hic dens caninus

the eye tothe.

Hoc labrum / i / o.

a lyppe.

Hoc interseptum / i / o.

the bydge of the nose.

Hoc intersticiu[m] / i / o.

the space bytwene the tethe.

Lingua / naris / labium / nasus / labella / palatum

Hec lingua / e.

a tonge.

Hec naris / is.

the nostril.

Hoc labium / i / o.

a lyppe.

Hic nasus / i / o.

a nose.

Hoc labellum / i / o.

a lytell lyppe.

Hoc palatum / i / o.

the rose of the mouth.

Mucosus
anglice snez
uelde.

Mucus / pus / mentum / collum / guttur / iugulusq[ue]

Hic mucus / ci / o.

for sneuyl.

Hoc pus / ris.

the fylth of the nose.

Hoc mentum / i / o.

a chynne.

Hoc collum / i / o.

all the necke.

Hoc guttur / ris.

the throte.

Hic iugulus / i / o.

idem.

Theodorus
aliud appella
lat.

Glandile / tonsile / epiglossis / faur / gula / cervix

In plurali he glandile

for waxen kernels.

In plurali he tanfille.

idem.

Hec epiglossis

the flap that couereth the wide pipe

Hec faur / is.

the coule vnder the chynne.

Hec gula / e.

the wofande.

Hec cervix / cis.

the hynder parte of the necke.

Porus / gurgulio / rictus / arterea / frumen

Hic porus / i / o.

the hole that sweate or herse cometh out at.

Hec gurguleo / uis.

the wynde pype.

Hic rictus / us / ui.

the compass of the mouth.

Hec arterea / e.

the wynde pype.

Hoc frumen / is.

the throte bolle.

Spiritus / anhelitus / halitus / cutis / caro / pellis.

Hic spiritus / us / ui.

the brethe.

Hic anhelitus / us / ui.

idem.

Hic alius/us/ut.

Hec cutis/is.

Hec caro/is.

Hec pellis/is.

idem

theskynne

for flesshe

for skynne

Vena/cruor/sanguis/membrana/varix/pituita

Hec vena/e.

Hic cruor/ris.

Hic sanguis/mis.

Hec membrana/e.

Hec varix/is.

Hec pituita/e.

a Vayne

for blode

idem

a thynne skynne

a Vayne in the hyppe

the fleme.

Atrabilis/colera/sputum/fleugma/spina/dorsum.

Hec atrabilis/is

Hec colera/e.

Hoc sputum/i/o.

Hoc fleugma/tis.

Hec spina/e.

Hoc dorsum/i/o.

melancoly

colour

for spytyll

fleme

the backe bone

a backe

Tergum cum scapula/pectus/latus/humerus/ala

Hoc tergum/i/o.

Hec scapula/e

Hoc pectus/ris.

Hoc latus/ris.

Hic humerus/i/o.

Hec ala/e.

a backe

the sholder poynt

a breste

a syde

the toppe of the sholder

the arme hole

Inter scapulum/thorax/et costa/papilla

Hoc inter scapulum

Hec thorax/is.

Hec costa/e.

Hec papilla/e.

the space bytwene the sholders

the chest or the brest plate

a rybbe

the pappe heed

Uter/mamilla/mamma/compago/medulla

Hoc vber/ris.

Hec mamilla

Hec mamma/e.

Hec compago/inis

Hec medulla/e.

a pappe

idem

idem

the ioynyng of the two toynts togyd

mary

Ulna/manus/cubitus/brachiu/gybbetq/lacertus

Hec vlna/ne.

Hec manus/us/ut.

Hic cubitus/i/o.

Hoc brachium/i/o.

Hoc gibbet/ris.

Hic lacertus

the arme fro the shulder to the hande

for a hande

the space bytwene the elbow & the hand

the arme fro the sholder to the hand.

the brarme of the arme

the space fro the shold to the elbowe.

Musculus/et callus/pugnus/digitus/vola/palma

Voca. stan.

A. iii.

Hic musculus /i/o.

Hic callus /i/o.

Hic pugnus /i/o.

Hic digitus /i/o.

Hec vola /e.

Hec palma /e.

the brawne in the arme or in the legge.

the hardnes i the hãde or in ony place

a fyst

a fynger

the holownes in the hande

the breede of the hande

Fissura / articulus / nervus / pulsus / nodus / unguis

Hec fissura /e.

Hic articulus /i/o.

Hic nervus /i/o.

Hic pulsus /us/ut.

Hic nodus /i/o.

Hic Unguis /is.

the space bytwene the fyngers or toos

a lytell ioynnt in the fyngers or toos

a fynewe

the puls

a ioynnt

a nayle

Leua / internodium / dextra / brachiale / sinister

Hac leua /e.

Hoc internodii /i/o.

gers or toos.

Hec dextra /e

Hoc brachiale /is.

Sinister /a/um.

the lefte hande

the space bytwene the ioynnt in the fyn-

the ryght hande

a wiest

lefte or euyll

Sinistra for
tuna.

Digitulus / index / pollex / medius / anularis.

Hic digitulus /i/o.

Hic index /is.

Hic pollex /is.

Hic digitus medius

Hic digitus anularis

a lytell fynger

the formeft fynger

the thombe

the myddle fynger

the ryngge fynger

Auricularis / epar / cor / pulmo / p[re]cordia / lyen

Hic digit[us] auricularis

Hoc epar /is.

Hoc cor /is.

Hic pulmo /onis.

In p[ar]te hec p[re]cordia /or.

Hic lyen /nis.grece

the lytell fynger

the lyuer

the herte

the longes or the lyghtes

the hertes strynges

the spleen in a man / in a beest the mylte

Splen / secur / omentū / intestinū / fel / stomachus ren

Hic splen /nis.latine idem est quod lyen

Hoc secur /is.

Hoc omentum /i/o.

Hoc intestinum /i/o.

Hoc fel /is.

Hic stomachus /i/o.

Hic ren /renis.

the lyuer

the kell

the bowelles or the guttes

for the gall.

the stomake in a man / in a beest a mawe

the raynes of the backe

Cinctura / venter / umbilicus / diafragma

Hec cinctura /e

the girdell stede

Hic venter/tris. a bely
Hic vmbilicus/i/o. the nauyll
Hoc diafragma/tris the mydryf

Alia / vesica / fibre / renunculus / a'uus

In plurali hec alia. the ropes or the small guttes
Hec vesica/ce. a bladder
In plurali he fibre. the small vaynes
Hic renunculus/i/o. the kedney
Hec alius/i/o. the paunche

Sumen / cora / natis / poder / lumbus / penis / inguen

Lura.

Hoc sumen/is. the fames in the bely
Hec cora/e. an hyppe
Hec natis/is. a buttocke
Hic poder/is. the ars hole
Hic culus/i/o. idem
Hic lumbus/i/o. a loyn
Hic penis/is. Virga virilis
Hoc inguen/is the share

Urina / locium / clocles / membrum genitale

Hec vrina/e for stale
Hoc locium/i/o. idem
Hec clocles/is. Virga virilis.
Hoc membrum genitale idem

Preputium / pubes / vrine / fistula / tubus

Hoc preputium p'putis preputio. pellicula in summitate penis que glandem operit.

Hec pubes/is. crines circum membrum genitale.
Hec fistula vrine whereas the water cometh fourth
Hic tubus/i/o. idem

Scortum / testiculus / aquaticulus / vterus / et crus

Hoc scortum/i/o. locus testiculorum
Hic testiculus/i/o. a stone
Hic aquaticulus/i/o. the bladder
Hic vterus/i/o. locus vbi puer concipitur
Hoc crus/is. a legge

Matrix / et loculi / genitura / semen / crea / femur

Hec matrix/is. vbi puer concipitur
In plurali hi loculi idem
Hec genitura/e. that that the childe is gendred of
Hoc semen/is. the in warde parte of the thyghe
Hec crea/e. as hygne
Hoc femur/tris. the viter parte of the thyghe

Sura / genu / poples / tibia / pes / malleolus / calc

Voca. stan.

A. liii.

| | |
|--------------------|------------------------------------|
| Hec sura/e. | the calfe of the legge |
| Hoc genu/u. | a knee |
| Hic poples/itis. | the hamme |
| Hec tibia/e. | the legge fro the knee to the fote |
| Hic pes/pedis. | a fote |
| Hic malleolus/i/o. | an ande |
| Hec calx/cis. | an hele |
| Calcaneum | idem |

Planta/talus/digitusq; / pedis / vertebzum subtal

| | |
|--------------------|--------------------------------------|
| Hec planta/e. | the sole of the fote |
| Hic talus/i/o. | an hele |
| Hic digitus pedis | a too |
| Hoc vertebzum:i/o. | the place wher as ony ioynt tourneth |
| Hoc subtal:is. | the holownes of the fote |

to smell to touche to se to here to fyle to taste

Olfacio/tango/videt/audio/sentio/gusto

smellynge touchynge. syght. to yeske or to sob. felynge

Olfactus/tactus/virus/singultio/sensus

yeskynge or
herynge tastynge sobbynge to koughe the koughe

Auditus/gustus/singultus/tussio/tussis

to beredy
to spytte to nese to spyt to spue spuyng to belche

Conspuo/sternuto/spuo/nauseo/nausea/ructo

to smyle to laugh. to wyne. to wyneken a becke

Subrideo/rideo/nicto/conniueo/nutis

to becke
to stretche or to hange
to becken to reame to gape. to yane. to wyne to rest

Innuo/pandiculo/hiat/ocito/nuto/quiesco

to be ylde to panthe to stöble. to brethz. to trëble. to grope

Ocioz/anhelo/titubo/spiro/palpito/palpo

to be astonyed to be
to beslowe or to wonder starke to syt to renne.

Corpeo/cum stupeo/rigeo/sedeo/quonq; curro

to fere idem idem to tremble idem

Et vereor/paueo/metuo/tremo/iunge tremisco

to make to fere awaye
a frayed idem to plucke fro

Terreo/terrifico/deterreo/persimul abs dic

**Pretereo
absterreo**

a breme to wake to ryse to warke or
to call vp. to watche slepe
Somniū/expergisco/surgo/erito/vigilo/somnus
a wake grofynge vpryght to lye vpryght

Insomnis/pronus/resupinus/cubo/supinus

hethathath yeloweor reedhe
abustheheed. fixeheed. ded hardehered blacke whyte

Crinitus/rutilus/rufus/hircipilus/niger/albus

doske or hore
brune heded cursed yelow to behalfe blynde,

Subniger/canus/crispus/flauus/cecutozqz

shethatloketh hethatloketh
sand blynde blynde. one eyed a golgle a golgle one eyed.

Cecutiens/cecus/luscus/straba/strabo/cocles

hethatloketh. thatloketh a to be dull
idem blere eyed narrowly lytell a syde or to dasyll

Monoculus/lippus/contuolus/petus/hebesco

to stutte or
dumme idem a stutter to stamer a lypfer

Elinguis/mutus/balbus/balbutio/blefus

to brede hethathath without
tethe idem many tethe tethe shamles

Dentio/dentio/dentofus/edentulus/effrons

longe ered dese halfe dese flatte croked

Muritus/surdus/surdaster/sinus/aduncus

he that hath out of he that is
one hande ioynt maymed to mayme maymed

Mancus/laxatus/mutilus/mutilo/mutilatus

he that gooth with he that hath
a grete laugh idem the knees togyder fauty legges

Spleneticus/lienofus/comparuis/varicolus

hethat croketh out
warde with his
a crypple fete weyke to halte lame

Lozipes/et barus/bietus/clauidico/clauidus

to scratte or
to scratte to rubbe. to clawe to yte to desyl to do ones easenēt

Scalpo/frico/scabo/purio/confozio/caco

idem to fete to synke. to shyte. to pyss

Et stercus facie/pedo/feteo/cunio/mingo

Flaccidus.

**staurus
daudus.**

an elfe or
 s dwarfe idem a lytel one idem a dwarfe
Homilio/hemulus/pacillus/homuncio/banus
 lowe or
 hys or tall idem proper vpryght shote hys
Longus/procerus/elegans/rectus/breuis/altus
 biode fatte ihycke
 or corisy fatte lene
Latus/et abesus/crassus/pinguis/macilentus
 clunged or graund small corisy to be lene or ware lene
Strigosus/gracilis/corpulentus/macesco
 fames lene lenenes gros or corisy sharpe
Pinguedo/macer/macies/carnosus/acutus
 slowe or dull idem idem a longe taryer slowe dull
Segnes/iners/tardus/cessabundus/piger/ebes

¶ Demorhis.

to be seke of a spyce of
 the axes the axes the axes ague
Febzis/febzicito/febzicula/febzis acuta
 tercian quantan
 feuers feuers palsey a byle
Certfana/simul quartana/paralifis/blcus
 that gooth in
 the handes the dropsy the pestylence idem
Ciragra/intercus/et pestilentia/pestis
 the pestilence
 Inguinari9 he that hath the
 articularis frenesye encry the goute in
 the goute the frenesye moneth the fote a dysese
Archefis/frenesis/lunaticus/podagra/morbus
 the kynge
 the kynge the dropsye the wyldesye leper dropsye
Muriga/hidropiscis/sacer ignis/lepra/bternum
 consum the haue the bloody throwes or gnawen
 pcion the quynce. in the eye mensyn in the bely
Tabes/angina/bnguis/difcenteria/tozmen
 swonyng yelkyng the scabbe. ache traife payne or
 anguythe
Sincobis/oscedo/scabies/dolor/extasis/angoz

the swēmynge

in the heed crampe a scall heuynes ythyngge

Vertago/spasmus/pozrigo/grauedo/puritus

a whole a ryngge the swynes
wome a welke pokes a canker.

Vastula/serpigo/papula/cum scropula/cacer

a pocke warte wale a warte the whyte womes in
flawe the bely

Struma/pterigium/berruca/rediuisa/lumbrix

bostyn qñ vna stillaci
nes emittitur the strāgurylyon stone

Hernia/substillum/stranguria/calculus alui

the flyre idem he that is boun he that hath
de in the bely the flyre

Fluxus/profluuium/stipatus/foxiolusq

moibus et la a vomyt or
chryma oculi a spuyngge frekyls a vomyt anayle

Epiphoza/bomitus/lentigo/bomitio/clauus

emerodes.out of ioynt. wrenched. sauf flamed

Ficus/laxatus/distortus/cada/nerosus

full of he that can scarcely
bostyngge blaynes take his brethe

Hecniolus/strumosus/quoq; suspiciosus

a deed body diseased
a kybe or a carkas a woūde idem or syke

Peruio/cadaver/bulnus/bulnu/siclum/egrotus

matte whā it is
consumed matte wheled rypynge sykenes

Erhaustus/sanies/pus/supputatio/languor

to ete to to ete to be in a cō to brenne
moche out sumpeyon to be syke to smarte

Crapulor/credo/tabelco/languet/flagro

to were or to be rowe or
trouble to rankle spiede to rype to rotte

Crucio/crudesco/serpo/supputo/putresco

to greue or to cutte
to brenne to swell.to greue a waye to hele idem idem

Uro/tumet/ango/reseco/curo/sano/mederi

Supputo

ang.the loth
Intertrigo
morbus i fis
sura pedis
chongynge.

Contago est
mo:b⁹ peco-
ris cū terg⁹
a costisdedu
ci non possit

Peruificul⁹

Putreo.

lineo liuid⁹.

a fargian a physician a surgyan physyke
Alipies/medicus/surgus ars medicina
 oyntement to anoynt, salve to anoynt idem

Unguentum/linungo/pastillus/alino/lino
 to laye an

a ferche oyntement helynge a playster
Specillum/emplastro/curatio/cū cathaplasma

Catapottum
 a plaster.
 malaguneidē

medesine an oyntement a medecyn a tent
Medela emplastrum/medicamen/et pedicillum

De nominibus cognationis.

Subditus
suppositus
adulterinus
adoptiuus
unicus
primogenit⁹
posthumus

Sanguine coniuncti: nobis consanguinei sunt
 kynnesmen
 a fader idem moder idem a childe

Genitoꝝ/atq; pater/mater/genitrix/liberiq;
 a soñe a childe or yssue idem/a doughter/idem.a syster

Filius/et soboles/proles/filia/gnata/soꝝoꝝ
 twynnes a brother ex eodē vtero idem

Gemelli/frater/germanus/ac vterinus
 an vnde by the soꝝoꝝ pꝛis soꝝoꝝ mꝛis frater mꝛis a grañde
 faders syde an aunt an aunt an vnde fader.

Patruus/ac amita/matertera/auñculus/auus
 a gret grand a gret grand
 fader moder

a grādame a neuewe. pater auñ mater auñ a nyse
Auia siue nepos/proauus/proauia/neptis

a nyfes douz a neuewes the grand a grand
 ghter soñe faders moders
 fader moder

Proneptis/pronepos/abauus/abauia/abneptis

Abnepos/atauia/atneptis/atnepos/atauusq;

Tritauia/tritauus/trinepos coniunge trineptis
 myn aunes soñe myn emes soñe myn aunes soñe

Et consobꝛinus/patrueus/acamitinus

a kynnesman
 or coñtremā a kynsman a kynswoman. a kynnesman

Cognatus

Gentilis/necessarius/cognata/tribulis.

De nominibus affinitatis.

A ^{a fader in lawe} ^{a moder a daughter a son i in lawe in lawe lawe} ^{a syster}
St **socer affinis/socrus/nur?** **gener/** **glos**

^{a step a broder a stepdous}
^{a stepfather moder in lawe ghter. a step stone}

Uitricus/nouerca/leupz:preuigna/preuign?

Magna **socrus/socer magnus/ pgeniesqz pnur?**

^{a kynred idem alyaunce kynred idem}

Familia/genus/affinitas/cognatio/tribus

^{a childe a kynred offsprynge issue or stocke a degre}

Progenies/stirps/propago/prosapia/gradus

^{to be}
^{wedlocke wedded wedlocke handfastynge syngell}

Contugium/nubo/connubium/sponsalia/celebs

^{the husbande}

^{or the wyfe a husbande a wyfe a husbande a wyfe}

Coniunx/vir sponsus/sponsa/maritus/et vxor.

^{a byll to be}
^{vnmarried married wedded idem}

Immuptus/nubilis/vxoratus/maritatus

^{whose wyfe is}

^{his maister a queen.}

Uxorius/pronuba/meretrícula/adultera/peller

^{a lemman}

Concubina/stuprum/incestus/adulteriumqz

^{to take a wo man agaynst}
^{to cast vp hyr wyll. to defile idm idem to go about queens}

Repudco/rapio/bitio/violó/stupzo/scoztoz

De corporis ornatu.

O ^{a garment or apparayle} ^{idem} ^{idem} ^{idem}
Rnatus/indumentum/bestitus/amictus.
^{idem idem idem}

Alniculus/apparatus/et bestis idem sunt.

^{the tyf of the cap velamē capitis idem a hat}

Ista caput gestat apex/caliptra/galerus.

Muptie pro nubis.

a cap or

a bonet

a hode or

a hatte

a cap.

idem

Bicretum/plicus/cucalus / capitiumqz

a shoue gowne idem a longe gowne idem.

a gowne toga

toga

toga

toga

Toga/subducta/curtata/dimissa / talaris

a syngle

a furreg

alyned

gowne

gowne

gowne

toga

toga

toga

a gowne

a cloke

Simpler/pellita/duplicata/pallium/clamis

a bosom or full of

lynynge

a playte

playt

a playte

idem

Duplicatura/sinus/sinuosus plica/rugaz

a purfell or

id qd fimbria

a hemme.

a coler.

or a huke

purfell

idem

Fasciola

Fimbria/collare/sinul instita/fascia/limbus.

a cloute or a ragge idem idem

a tayle of a garment

Peniculus/peniculum / peniculamentum.

a doublet

idem

a cote

a pcy cote

Diploys/indusium/iungas tunicam/tunicellam.

a sleue

a cloke

a sloppe

a cloke with a hede

Manica/bardiacus/epitogium/bardocucullus.

a saket

a sherte

a gloue

a sherte

a gyrdle.

Tunicula/interula/ciroteca/subuncula / cintus.

idem

a purse.

idem

a gyrdle

idem

Cingula/crumena/marsupium/onula/zona.

a tuckynge

tolase or

gyrdle

tolace to

to gyde

alase

gyder

to vnlace

Fibuloz/et fibula/confibuloz/refibulozqz

longe hose.

shoute hose

calige

longe hose

Curtate calige/cincturales quoqz longe.

a garter

a breeche

idem

idem

Subligar/et brace/subligaculum/femozale.

alase

a poynt

alacher

a pynson

Böbicina
coriacea.

Cozdula/cum ligula/cozrigia/calceolusqz.

a shoo

a sylpper

a buskyn

a boot

a socke

Calceus/et crepida/cotournus/et ocrea / soccus

a stomacher a pynne a stache a nedle
Fascia/pectoralis/acicula/spinter/et acus.

a frontelet a call a paye of burlettes a call idem qd mitra.

Mundus/reticulum/mitrum/crinale/metella

a fyllet a kerchys idem an apron idem

Vitta/rica/ricula/ventrale/belum/gremiale.

a rynge a broche an agnus dei any thyng that hane
 ornamentū colli/a signet geth at ones eare

Anulus/armilla/monile/sigillum/inauris

a napkyn idem a pynne case.

Sudarium/sudariolum/acicularia/teca.

De cubiculo et ptinentibus.

C a weddyng an ynnere
 a chambre chambree chambre idem
Cubiculū thalam⁹ simul ⁊ penetrale penates

a fote of a stole
 or of a bedde or
 of any other to dresse
 or to make
 a bedde thynge a bed to make gaye a bed

Sponsa/thorus/fulchur/lect⁹/sterno/orino cubile.

a blanket
 a strawe a spete a lodir. a couerlet

Stramentum/lodir/linea/bellanea/thozal.

a mattres
 a feder bedde culcitra a mat idem

Culcitra/plumea/lanea/floccea/stoza/matta.

the clothes that
 a pylowe be in the bedde a bolster a teke beddyng.

Pulvinar/stragulum/celadicall/theca/tomentum.

a curteyne or the han-
 vile a testour gynge of a bedde. idem

Cento/canopeum/paristruma/peripestasma

a cofer or
 a focer a chest a cofer idem idem idem cistula.

Scriniolum/scriniū/cistella/archa/archula cista.

a benche a stole a pyssipot idem a preuy

Scannū/scabellum/matula/matella/latrina

Plumariū
 Plumario
 Culcitra
 Plumatile
 Pulvinus ⁊
 Pulvinar ī
 terdū cōfun-
 duntur.

a male
 Macellio

Hostiolum
Hostica
In plurali se
nestre specu
lars translu
cid.

Interdū pro
triclinio su
mitur.

Vestibulum
spacium in
ter viam et
edes.

Orbes rotū
trenchers.

a comon spege a busse a combe a glasse to lokein a locke a keye
Fozica/verriculum/pecten/speculum/sera/clavis
 a doie a lattes a doie barre a wyndowe glasse
Hostium/cancelli/peffulum/fenestra/vitrumqz.
 a flynte
 a matche stone a bore a candel idem
Sulphurata/silix/pixis/candela/lucerna.
 a candel stycke a lampe a taper a lanterne talowe
Candelabrum/lichnus/cereus/lanterna/seuumqz
 a torche the sncke a lampe the wecke lyght
Funale/nebula/lampas/elichnium / et lux.
 to vnfolde
 or to laye
 a presse a wardoper a brode to folde to busse.
Vestiarium/vestispicus/explico/complico/berro.
 a court idem a stage hall a halle.
Atrium/ac aula/cenaculum/tricliniumqz
 a courtier idem
Hinc atrialis/simul aulicus esse feruntur.
 a parler a carpet a cup the hangynge
 borde a carpet of the hall.
Conclauē/tapes/abacus/tapetum/aulea
 a wyndynge
 a galary a tresens a porche steyare a grece
Bergula/transenna/podium/cū coilea / gradus.
De mensa et attinentibus.
 a table a trestell a chayre a coysshen a borde cloth idem
Mēsa/tripos/cathedra/pulvin⁹/mappula mappa
 a towell a napkyn a lauer a bassyn
Mantile/mantiliolum/gutturinum/labrum
 a bassyn for the handes salt seller a spowne a dyshe
Malinium/sal/salinum/coclearqz/catinus
 a dyshe a saucer a dyshe/a charger/a trencher/a platter
Discus/acetabulū/patena/lavr/quadrā/parapsis
 a dyshe berer / a cup berer / a keruar / to kerue / a keruar
Discifer/et aphifer/structoz/struo/chyzonomusqz

Ciborum: appositor minister: et architriclinus
 a sewer a seruant the marshall
 of the hall

Cella penaria / ceruistaria: celariusq;
 a pantry a butterp celerer
 cella

Promus / penarium / cellarium / ac apotheca
 a butler a spens a celler a wayne celler

Promo / depromo / dolium / cadus / amphora / binum
 to drawe to drawe a tonne a barell a lome
 out

Doliolum / infudibulum / obba / clipeida / potus
 a pype a tonnell a botell a spygot

Accidus / acesco / simul acetosus / acerbus
 eyger or to ware eger or soure
 soure soure sharpe

Fer / crassamentu / bter / perfluo / transfluo / spuma
 dieg to ren to ren
 ges the groundes a botell out ouer yest

Cantheta / et panthera / crater / cratera / corona
 a rancarde a flatte a standynge idem a couer
 or a potte pece pece

Poculum / et cyathus / cyfus / operculum / mica
 a cuppe idem idem a couer a crum

Putamen / crustum / fragmentu / ferculum / frustum
 a parynge a cruste broken mece a mces a gobbet
 or a pecc

Frustibulum / bolus / buccella / spocta / canistrum
 a lytell pece a morsell idem a lepe or a basket a hamper
 a grete

Epulo / manduco / comedo / edar / helluo / lurco
 a glotton idem idem idem idem idem

Bibaculus / bibar / moratus / morigerusq;
 a blowhole a great well ma scrutable or
 dyunker nerde diligent

Prandium / prandiolum / inuito / iantaculumq;
 a dyner idem to bydde to breke fast

Voca. stan.

B. l.

Amphorari
 us (an ale be
 rer) **Cruisia**
 Nigrū / sub
 nigrū / creti
 cuz / dulce / ri
 tulū / misceū
Lupulentus
Lutulentus
Ferulentus
 (mudde ale)

Amar9 (byt
 ter)
Crassamen
 (groundes)
igneus ficti
lis stanneus

pocillum cia
tisso.
lura (the mis
 uth) **Obturo**
obtramentu
Panis fals
arene.

a feest idem a souper idem. cibus vnius die
Esperna **Epulum/conuulsum/cum cenula/cena/** **Dieta**
 beyntes beynty beyntes or
 mouthed idem swete morsels
Lautice/lautus/delicatus/delicięq;
 to make a feste to soupe or
 to bydde to make to haue a
 to a feest to fare a feest souper idem
Obsono/epulo/conuulso/cenito/ceno
 to dyne or to
 haue a dyner. to swalowe to glutte to deuoure to chaue
Prandeo/deglutio/ingurgito/deuoro/mando
 to ete to ete to ete to reuell. to drinke. to syppe
Manduco/besco/comedo/poto/bibo/petisco
 to take a fast to spende in ry/
 to one to lyke or or welfare to lyke
Propino/lambo/ligurio/absorbeo/lingo
 peper gynger saffron sugar cynamum
Piper/gingiberis/crocum/saccarum/cinamomum

De coquina/et appendentibus.

a coke a kytchyn a yonge coke a kytchyn. a open cokery
Coquus/coquina/coquulus/culina/popina
 a berer of a synke or
 water a gutter idem idem
Lixa/lauatrina/aquariolum/aquarumq;
 a mantell tre a fomes a chymney a herthe fyre
Caminus/foznar/infundulum/focus/ignis
 the flambe smoke fote a sparkle a brande a brande that
 that is out that is out. is on fyre
Flamma/fumus/fuligo/fauilla/titio/tozis
 a lytell a sparkle a cole of a deed
 bronde with fyre abrode. fyre cole ashes
Facula/scintila/fax/pruna/carbo/cinis
 wode or a tree that is fallen a stycke an andyron a chyp a payre of
 (to sperkle) tongs
Lignum/ligniculum/ypozpirgium/astula/forceps

a payre of a fyre
belowes forke
idem
a broken
wode

Follis/furciola/rotabulum/quisquislieqz
a pottle a caudron a ketyll a posnat a spytte

Olla/caldarium/cacabus/simul ollula/beru
a ladell a caudron a panne a scyllet a caudron

Coclear/ahenum/patella/patellula/lebes

a pot stycke

orthynge to

a sdyce
stere with
a gyrdyon
idem

Ligula/rudiculus/frizorium/craticulaqz

a fleshe
hoke
fryenge
pan
a chafynge
dyfthe
a brondyon
a pot ere

Fuscina/cartago/foculus/etchitrapus ansa

a water

a boket
pottle
a boket
dytche
a lytell dytche
a ryuer

Haustrum/bzina/citula/lacuna/lacunula/ciuus

a lytell spout

a welle
sprynge
a condyt
vnde emanat
aqua
the pype of
the condyt
idem

Fons/aqueductus/syphonculus/fistula/tubus

a standynge
water
a fyfthe
poule
a pyt or a
well
a maker of
welles
water

Stagnum/piscina/puteus/putearius/aqua

potage

without

herbes
idem
wortes
a suppynge
mete

Jus/olus/intrita/sorbiciuncula/cibus

iunkettes or

a moxer
a pestell
battere
peyntes fleshe

Mortarium/pistillum/pis/belaria caro

a chese

cake

a custarde

a fruyter

a pye

a fruyter

Arthotera/artogala/frictilla/artocrea/fricta

a pasty

pappe

a pancake

a wafer

Distillus/pappa/artholaganus/nebulaqz

a lynerynge

a podynge

idem

idem

podynge

Farcimen/farcimentum/fartunqz/tomaculum

Voca. stan.

B. li.

Equinariū.

Lingula

lama (apode

Sorbito

agnina vitu
lina/veruect
na hedulina
porcina bos
uina.

angl. byne
heciniuria
petasualus

salte mete
or faute
a fausege a trype baken hocum. larde
Botulus/omasum/petaso succida/lardum

a larder house to salte a saltynge. con or bese
a rose of bas

Lardarium/salio/callura/carnariumqz

a gammon a pestell of
of bacon porke bawne

Posterior/parua/anterior/et callus/apzinus

anecke a loyne a buttocke a brest a shulder

Cervix/et lumbus/clunis/pertusculum armus

a scyes or
a stecke

a colop

brewes

Offulla/offelle/petazonea/offa/adipata

a grater poudre idem a drop drep nge

Scobina/scobis/pulvisculus/stilla/liquamen

to hagge or

to crom in to braye to grate to choppe to fry

Intero/contundo/scobino, sectito/frigo

to purify or

to crom i. to claryfye to stere. to sethe idem idem

Infrio/eliquo/agito/coquo/percoquo/elixo

to pople vp as

to scumme a potte dooth. idem to orden. to seth. to dense

Despumo/ebullit/feruet/paro/estuo/purgo

to plucke

to drawe out bones to scale to scalde to plucke

Cuiscero/exosso/disquamo/deglabzo/deplumo

Columella

De pistrino et eius armis.

a mylle

a myller

a water

Est mollendinum/et molendinarus/annis

a damme a water myll a wynde myll a horse myll to grynde

Alueus/aquemola/bentimola/equimola/molo

a myll stone a sacke a bagge a queme

Molaris/saccus/sacculus/mola/trusatilisqz

a baker a bake hous a baker a woman baker biede
Pistrum/pistrinum/panifer/panifica/panis

Pistrilla.
 Recēs/vetu
 stus/mucid⁹
 mucor muce
 sco.

biede bakynge or
 to bake bakens crafte a cyue a here cyue
Panso/panificium/tribzum/succerniculumqz

a ryenge cyue a ranger a bulter
Incerniculum/ercusozum/pollinariumqz
 to boulte to cyfte bulted to knede mele

Secerno/cribo/succretus/subigo/polis

soure dough a knedynge
 or leuyn thrygge to leuen kneden

Fermentum/subactozium/fermento/subactus

a moldyn
 branne mele to molde ge borde past

Furfur/farina/condispo/tabula/pasta

the cole
 rake an ouen the oeen the furnes. to bake. baken

Rotabulū/clibanus/furnus/foznar/coquo/coctus

De nūmulario/aurifice/fabzo ferratio plumbario/et cementario.

a coynier of money idem campsoz pecuniarum

Pecunie excusoz/nummularius trapezeta

he that kepeth well moz
 the exchaunge nyed the pynt the mynt money

Campsoz/nummatus/numisma/formula/nūmus

yllor countrefet clypped yll copervnder

Adulterinus/consus/malus/et suberatus

to dr, ue to put
 abroude to coyne away to chaunge idem

Procudo/excudo/emitto/cambio/muto

to refute idem to forge to make coz
 per vnder.

Refuto/renuo/adulcero/sive subero

the golde
 smyth syluer golde the golde smythes
 shoppe

Aurifer/argentum/aurum/simul aurificina

Voca. stan.

B. iii.

| | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------|---------------|-------------------|----------------|-----------|
| | | the golde | | | | |
| aurifergine in wedges of golde | .i. de euro myne | gylted | a platte | to gylde | | |
| | Auratus/auraria/deauratus/bzactea/inauro | | | | | |
| | yon | a smyth | a stody | a fyle | the tonges | |
| | Ferrum/ferrarius/faber/incus/et lima forceps | | | | | |
| | the ruste of | a gadde | | | | |
| | yon | of stele | | a pece | | |
| | Ferrugo/nucleus/ferristructura massa | | | | | |
| | | a gryndynge | | | | |
| | a hammer | a locker | stone | | stele | |
| | Malleus/claustrarius/aquaticos/quoq; calib; | | | | | |
| | to welde | to be hote | to stryke. | to sharpe. | to temper. | to fyle |
| | Molleo/candescio/ferio/acuo/tempero/limo | | | | | |
| Clauiculri? | | the bell souder | | a tynker | | |
| | a brasyer | fusor | | aerarius. | | |
| | Fusor/aerarius/campanarius/quoq; sarcto; | | | | | |
| | de stanno | de aere | bras | tynie | molten | to melte. |
| | Staneus/aereus/aes/stanum/cuflatile conflo | | | | | |
| Aes ductile | a furney | to brase | brased | heted | to ete or cast | |
| | Fornax/obero/oberatus/fusile fundo | | | | | |
| | a plumber | lede | a web of lede | | to lede | |
| | Plumbarius/plumbū/sic plumbea lamina plumbo | | | | | |
| | | the dross of | | | | |
| | for the soudre | metals | ledynge | | the scummynge | |
| Aliter dicit Aurarie/ar gentarie era rie ferrarie glutino(glut ter) | Ferrumen/scozea/plumbatio/spuma fodine | | | | | |
| | quycke syluer | makten | to soudre | coper | | |
| | Argentum viuum/electrum/ferrumino/cuprum | | | | | |
| | an erthen pot | sharde | a potter | to make | | |
| | Testa figulina/figulus/cum fictile/fingo | | | | | |
| | | he that heweth | | that hewed stones | | |
| | morter | the stone | the mason. | out of the quarry | | |
| | Cementum/lathamus/cementarius/lapicida | | | | | |
| | to dygge | | | | | |
| | out | to hewe. | to graue. | to dygge. | to hewe. | to square |
| | Effodo/cedo/sculpo/exido/dolo/quadrō | | | | | |
| Fessor | a truell | the plummet | a lyne | a rule | idem | |
| | Trula/perpendiculum/linea/cum regula norma | | | | | |
| | symment | sonde | chalke lyne. | whyte lymynge | | |
| cemētarium Fertumen | Fertumen sabulum/creta/calx albariumq; | | | | | |

pargerynge plastre a plasterer to plaster to whyte tyme.

Tectoꝝni/gypsum/gypfator/gypso/dealbo

to par-

get to scate tyled payment

Illino/tegula/tesellatum/pauimentum

brycke

a wall of

brycke

the creest or

gutter stone

Coctilis est later/pila/inurus/tesela/nubrex

to make

idem

idem

a payment

Pauio/sterno biam/inunio venit hinc bia strata

Lino

Teselle mar
moree (pau
ges stones)

Regulator

De fabꝝo lignario et eius armis.

a carpenter

us

the tymbre

Lignarius faber/architectoꝝ/materiesqꝝ

Materiarius/hinc continariusqꝝ fabꝝilis

an addys an augur or a lytell augur a lytell

an addys

a wyble

or a perfer

addys

a sawe

Alcia/cum terebꝝo/terebellum/asciola/sarra

an hande

diminutium

sawe

a tymbre

a brode axe

um.

an axe

Sarrula/bipennis/dolabꝝũ/dolabella/securis

a squyre

a chesell.

a beame.

an hatchet

a post

Amussis/celtis/trabs/securicula/postis

a shyngylles

a sparte

a raborunge
of a borde

a rafter or
a spare

Scardula/cũtignus/subscus/suggeũda/tigillus

a ioyned

a lytell

lace

idem

a barre

borde

a borde

Trocles/trochallam/clatrus/asserculus/assis

a ioynynge

a bar or

a ioyn

of bordes

a leuer

to ioyne

Commissura/coastatio/pectisqꝝ/coasto

tonayle

a pyn or

to gyder

a bato

a lytell pyn

a nayle

or to pyn

trõchon. to dryue out.

Clauiculus/clauus/conclauo/clauo/retrudo

alptell beryll sawdust a beryll to dryne to knocke
Ligneus/malleolus/scobs/malleus/adigo/tundo
 easy to cleue full of knottes a wedge yll to cleue wode

Fistile/clauosum/cuneus/male fistile lignum

chrypped the rottennes or of synge of a tree a chane or a sclycer

Rimosus/caries/cariosus/rimula/rima

to drawe a lyne a werke a fote or a to drawe a lyne a compas hous proppe.

Ducere sic lineam/cum circino/fabzica/fu'crum

to vnder set to cleue. to hewe. to frame. to buylde. downe to buylde

Fultro/findo/dolo/fabzico/extruo/diruo/condo

to boore to frame to l. ne. to boore. through to sawe to bore

Continguo/lineo/foro/perforo/farro/terebo

a turner or a karuer tourners crafte

Tomatoz
anaglyptes
 a keruer

Torrentes/sculptoz:tozrente:scuptile:toznus

turned a playne vascula to tourne

Anaglypta
vasa scul'pta
Anaglyptice
 ars sculpēdi

Toznatile:leuigatozum:tozreumata:tozno

signū quo vasa imprimuntur .i. malleus shauynge a spoke shau or a playne

Tudiculo(to
marke)

Tudicula:tudices:tamentum:radula:planum

wethyn smothc. rounde. hēlowe us

Toztile:leue:teres:conuerum:concaua:curuum

to caste or to

Rectum.
Paruum

a houpe a couper to plane. to shau. wienche to plane

Circulus:bieto:leuigo:rado:tozqueo:plano

De lanifico: textatoze: fullone: et interfectoze.

a fese .i. lana ruse wolle. welle wolled

Mellus:lanificium:succida:lana:lanatus

a loke a clothe maker a draper the furrer. a skyn

Millus:lanarius:pannarius:pellio.pellis

weyghtes. doth makynge a wherle a whele. a spyndle

Pensa/lanificium/verticilium/rota/fusus

a due a lytell a bottum
bottum hocum a knyttter knytted to knyt

Globus/cū glomulo/gloma/nectrix/nexilla/necto
to carde to grece. to spyn. to tefe. to spyn. to wynde. to keme wol.

Vertebrium

Carmioz/bngo/filo/carpo/neo/glomero/pecto

a weuers

a weuer a weuyng. shoppe wouen a web

Terto/textura/terrina/textile/tela

mulier a thum
the wofe or threde the warpe the shuttill

Texrix/subtegmen/licium/cum stamine pecten

the beame clothe to thycke. to bieke

**Fili distingu
guēs diurnū
opus.**

Fozago/liciatiozium/panuus/stipo/rumpo

to knytte to thycke. to weue idem. to vnweue

Connecto/filum denso/ordioz/terro/reterro

a dresser of woll

garmentes a fuller fullers craske a theysell

Interpolatoz/fullo/ars fullonia/gnaphus

the shere stocke a flocke to scoure to shere shers fullonis.
a shere man shoren. the bylyng yrons

Tomentum/floccus/interpoloz/tondeo/fozfer

to colour
or to dye idem a colour a dyer to coloure

Consoz/pannarius/tonsus/fullonia/fozceps

whyte nius color whyte puke. browne

Inficio/tingo/coloz/infectozqz/colozo

Candidus/et niueus/albus/pisceus/quozqz fuscus
blacke idem idem russet rede idem

Riger/ater/pullus/ferrugineus/rubza/rufus

rose colour or

sanguine crymsyn scarlet purple

Sanguineus/roseus/ostrius/purpureusqz

somewhat

yelowe idem yelowe crocy color yelowe

Lutheolus/flauus/rutilus/croceus/quozqz fuluus

fad tauny idem blew grey gre sell melis color

Flauus/rauescelus/iactuctinusqz/melinus

Voca. stan.

C. h.

marble colour
or grey idem idem us dun grey whyte dun
Cerulus/glaucus/cesius/cinera/gilvus
grene idem vyolet somewhat blacke

Prasinus/viridis/biolatus/atq; nigellus
many colours. dyuers colours. chaungeable

Eigneus

Aqueus/multicolor/baricolor/versicolorq;
doske bryght darke or sad spotted naturall colour

Obtusius/lucidus/obscurus/sparga/natiuus

De sutoze/vestiario/et variis opificibus.

a tayler a hosyer shape

Vestiarius/ac sutoz/caligiarius/apto

to sewe to to sewe
to sewe to a gayne / to iagge to ryppe to cutte

Assuo/cum resuo/lacinio/Dissuo/scindo

a threde cutyngge or
hocum. a bottum sheres. a nedle sherynge hery or rough.

Filla/glomus/fozfer/acus/scissura/pilosus

hocum a patche, ragged. a iagge iagged

Assumenta/lacer/lacina/lacunosus

course thyrcke or grose thyn fyne

Dannosus/densus/crassus/rarus/tenuisq;

a merfer a maker of
lynnen a shesster spynner

Lintearius/linarius/lutrix/quoz neatrix

hydes flexe hempe the pyll idem a nedle
a distaf. the bus

Stupa/linum/canapis/scozum/cortex/colus/acus

to plucke vp. to water to heckel to pyll to tene or to punde

Extirpo/macero/depecto/excoztico/tundo

to broder twyned to drawe bis torum
threde the threde. twysted

Effilo/filum/contortum/Duco/reortum

a cord wancer a cobler a nail

Sutoz/seu sarcto/calcearius/subulaq;

a cord wancer a bry shomakers a lyngell
sowed ners shop styl. craste um

Sutoria

Sutile/sutrina/ceta/ars sutoria/fila

to fowe a feme a fhoynge
hoine
Subulo / futura / cornu / calceariumq;
blechynge fwoynes grece a fhepper maker

Scolare
Sutorum
Pictorium.

Atramentum / armigia / crepedarius / acus
to hylde rawe lether to dresse to fhaue or to keme

Exergo

Ercozio / crudum corium / concinnoq; scalpo
a bemyng a whyte whyte
knyfe a war a tanner an hyde lether

Scalprum / alutarius / coriarius / tergus / aluta
a fadeller a glouer

Ephippiarius / ac cirothecarius adde
a barbour

a barbour shoppe a rafour a whetstone

Tonfoz / tonstrina / nouacula / tonfozia / cos
a grofer a capper a potycary

Acinotarius / birretarius / pharmacoepula
a cutler a bower a hony man

Cultellarius / arcuarius / mellariusq;
he that felleth

idem herbes a vytayler

Melliso / ac olitoz / cupidinarius adde
a fyfthe

a fyfther botcher catcher a brewer

Piscarius / tanius / piscatoz / ceruissiatoz
the foreman crafty

Ceruissatrie

of the shoppe man idem a pedler a byer

Institutoz / artifices / opifex / circuito / emptoz
a marchaunt ware or marchaundyse a bouthe

Marcatoz / merces / mercans / statio / forum
a werke he that kepeth

Piscarium
frumetariu/
lactariu / boz
riu / porcariu
olitorium

house the shoppe a shoppe the shambles

Officina / tabernarius / taberna macellum
an ymage

a caruer a peynter maker a boke feller

Celatoz / pictoz / statuarius / bibliopola

a fcrpuener a glasyer a rynter or fcrpuener

Circufozani
us (a hauer
in a fayne)

Bibliographus / bitriarius / libzariusq;

a table idem a roll a queare a boke

Index / registrum / rotula / quaternio / liber

Voca. stan.

C.ii.

Aliqñ dñs
letter

diminutiũ a boke diminutuum diminutium

Libellus/codex/codiculus/et codicillus

a volume parchment • idem a lytell lefe

Volumen/pargamentum/membrana/pagella

a lefe idem a shete a lefe a sherte paper

Scriptorius
biblm / em-
poreticum/
nigrum.

Pagina/charta/cheda/folium/phylura/papirum

a byll or

a letter a letter an oblygacyon an indenture a tytle

Cedula/litterule/cyragraphũ/syngraphũ/apex

the poyntell

a payre of

a letter a pen et character a quyll thepumyshe tables

Littera/penna/stilus/calamus/pumex/pugillaris

a deske or

a pen knyfe lectran ynke vermelon

Scapellum/pluteus/atramentum/miniumqz

an ynke home

a penner

Atamentarium/coznu/teca/pennariaqz

a payre of spectacles a study to sele a sygnet

Conspicilium/medutidium/signo/sigillum

an ymage

idem

idem

a wytynge

a note

Scriptio
scriptiũcula
notatio nota
tiũcula/pre-
ceptiũcula.

Simulachrum/effigies/statua/preceptio/nota

to wyte or to enty to wyte out

to drawe or

to kerue tell

or after

idem

to shewe

Eraro/inscribo/transcribo/exscribo/describo

to blotte to stryke out idem

to blynde

to tourne

Lud⁹/scola/
discol⁹/disci-
pulus/scola-
stic⁹/cōdisci-
pulus/prece-
ptor/hypodi-
dasculus.

Oblino/cancello/depono/oblittero/evoluo

to polyshe. to do out to forget to lerne to note to bere awaye

Polio/interliuo/dedisco/disco/amicto/edisco

De agricola et agricolatione.

a husbādes hous

in the countre

a groude or

a husbande

or a maner

grounde in

the cōtre

man

place

husbandry

the countre.

Rus/ager/agricola/billa/

agricolatio/fundus

he that hath the rule

of husbandry

a plough man. a carter a tyman

Villicus/economus/et arator/auriga/colonus

a wayne man

a carter

idem

Plaustrarius/ut redartus/carrutariusqz

quattuor equis

Veete

a carte

a wayne

diminutivum

hocum

carri genus

Quadriga/carrus/plaustrum/plaustella/berede

Carri gen⁹.

duobus

the somers or

a carte

eds Veete. trib⁹. the harnys

a flyde

Currica/bige/trige/epyredia/traha

a bige carte a barowe a spoke a whele. the carterowe

Uebes/vehiculum/radius/rota/orbita/cautus

the nath stocke axyll tree. the gad the whyppe

Vehiculū in
terdū sumi-
tur pro curru

Atq; umbaculus/axis/stimulus/sticticaq;

to tourne or

a rayne

an halter

to rayne

to halter.

Dico; retinaculum/capistrum/flecto/capistro;

to dryue a pace to call

or fast

vp

to prycke

idem

idem

to call vpon

Incitat/instigat/stimulat/cogit/urget/et instat

to dryue idem to lode to dryue to cary to onlode

Minat/agit/onerat/agitat/behit/exoneratq;

a plough

the plough typ. lignum

a plough

beme

the culter in quo figit vomer a capyll

Aratrum/buris/culter/dentale/ cabalus

a plough & temo iug⁹ a tey. the plough

stafte

annectitur me handle. a poke. a shere the plough ere.

Rula/cohum/temo/stiua/iugū/vomer/auris aratri

an harowe a wedynge a roller or a

an harowe

pynne

hoke

rammer

Decten/dentatus/stilus/runcina/chilindrus

a hyrdell

a scdlep

a forowe.

Virgea/sic crates/fiscella/catozia/sulcus

a clotte a balke idem an acre halfe an acre a felde.

Gleba/lyza/porca/iugerum/semiugera/campus

a lande

idem

furlonge

nm

salawelande.

Area/et areola/stadium/rudeta/noualis

terra vere pcissa a falowe a felde the come felde

Veruactum/biduus/ager/et restibilis/aruum

a batell

grounde

idem

idem

idem

idem barayn

leyne

grounde.

Terra/solū/tell⁹/hum⁹/ops/sterilis/macra/piguis

plente full or

fruytefull

idem

idem

smal

poore

roten

Fertilis/leta/ferax/gracilis/ieiuna/putrisq;

Voca. stan.

C. II.

Compass⁹
comi pastur
ager restibu
lis that be
reth euery
yere.

drye lyght sadde moyst idem sandy.
Sicca/lenis/solida/humida/irrigua/sabulosa

rowe or wa

teryfthe grauelly sadde grauelly rede groude myry.

Cruda/herenosa/grauis/ruderata/rubrica/merga

stony baran cley groude plentefull

Saxosa/effeta/simul argillosa/secunda

to clotte

to wede to ere to tourne. to harowe. to bieke vp. to tyll opiri scia

Runcat/arar/vertit/lirio/proscindit/colit/ocat

to bieke vp to plough to twyfalowe. to stere

Effringo/offringo/subigo/cumtercio/iteroqz

seede and see

to dunge to sowe des tyme to dunge

Stercozoz/acsero/sementis/letifico/simus

to come to come for

idem to growe. vp warde to ere

Letamen/cresco/subeo/prouenio/spito

De fenificio/et instrumentis.

Spiciligiuz

In spico (to
sharpe)

a hey mower hey a medowe grasse idem the latter
hoc en math

Fenifica/fenum/pratum/herba/gramina/cordum

to cut downe. to mowe. a coke. idem mowe to ted.

Defeco/defalco/meta/turbo/tondeo/spergo

to ted or

a creke tourne to wyther hey tyme a syth

Pramis/et verso/peraresco/fenificium/faux

a mower an hey maker. to make in cockes

Falcatoz/fenifex/struit/in metas/redigitqz

a rake a sykle a pyke a hoke or
forke a sykle a forke

Rastrum/scirpicula/bifur/cum facula/furca

De annona/et pertinentibus.

the blade of the come the stalke idem an ere. the huske. a hyldynge
porces gluius

Folliculus/calamus/culmus/spica/gluma/bagina

the ycle a stoble sine artstis the shefe an handfull.

Arista/stipula/spica/mutica/garba/manipulus

the huske of come the knotte idem the knottes

floure

Stapus/geniculum/nodus/internodium/et flos

all maner of brede
 the come come come idem idem
Grānum/frumentum/fruges/annona/segesq;
 barley whete rye a codde a bene a pese

Hordeum/ac triticum/secale/siliqua/faba/pisa
 a fyche a tarfyche a code idem otes

Vitis/lupinus/lotum/zizania/auena

to shere an heruest to cutte
 heruest or repe man to bynde. to gader. downe to grype.

Messis/meto/messoz/ligo/colligo/desecco/stringo

to cary in idem to repe or to mow to ley vp

Inuehit/importat/in aceruum/construo/condo

De trituratione.

to caue to thresshe to wynowe idem

Extero/discutio/trituro/bentulo/euanuo

a thressher chaffe idem a flayle

Trituratoz/acus/palea/escutella/flagellum

a fan idem a syue a besom. basket a scotell **Hocacus aceris.**

Ventilabrum/bannus/cribzū/scobe/corbila/corbis

to puruey for
 a barne come

Horreum/frumentoz/frumentatoz/acerosus

a garner idem floure hepe a reke or a hepe

Granarium/cumera/area/cumulus/et aceruus

a kyl hous to stepe a festerne to drye dried

Astrina/macero/sisterna/tozreo/tostus

De pertinentibus ad agricolam.

a fetter a corde a rope a lader chayne a wyhte

Compes/corda/funis/scala/cathenula/restis

a dunge
 a lynke a corde a mattok. pyckes pycke a boide

Assula/funiculus/ligo/bidens/furcilis/assis

a pale a pale or a spade
 a shouell hocum a stake a stake hocum one pale

Tribula/palla/palus/cudes/bipalia/ballus

a trenche a hedge. a mounde to hedge a dose

Fossicula/sepes/munimentum/sepio/septum

to mounde a trenche a dyche a pasture to pasture.

Unio/scrobiculus/scrobs/pascua/pastio/pasco

Hec vallum
 a palynges.
 Vallo to pale

gladio pa-
stio suum ex
glandibus.

to ete vp to fede idem to nurysshe or
Depasco/opimo/sagino/ **alo/** **pabulo/curo**
 to nurysshe to bynge. yonge the viter

to nurysshe. forth fruyte idem nurysshe
Nutrico/feto/ **fetus/cetura/cohozs/nutricatus**
 the coube or a fe a swyne the hogges the swyne
 dyngge place sty trough cote

quo sagnat
 q̄c̄q̄ Vinariū

Cum/saginario/pozeile/aqualiculus/hara

a mylke a cowe to fete or
 cowe house a stall a standarde a swole.

Forda/bouile/stabuo/bacerra/mamella

to gyue
 to sowke. to weyne sowke a dey house

Lacteo/depello/lacto/lactaria cella

De domo lactaria.

Sinus, a bo
 sum corripit
 penultima.

pinguis
 bouty chese
 Mollis (soft
 chese) viridis
 (grene chese)
 Tener (ruen
 che)

Arid⁹ (dye
 chese)

fistiolus (ful
 of cyes)

crud⁹ whey

Vetustus (re
 cens) albus.

Fascicul⁹ a
 botell

Subtract⁹ let
 tre. lora scan
 illaria (a sty
 rop lethers.

to mylke a payse idem a presse
Mulgeo/latefco/mulctrale/mulctraqz/pzelum
 a bowle a strener a mele a chese fat a chese racke

Sinus/colarium/matellio/fozmula/crates
 whyte mete mylke creme fome butter.

Lacticinia/lac/lactis/flos/spuma/butirum

the sour wienche
 nes bestonynges mylke the cheselepe whey.

Alcoz/colustrum/origallum/coagulum/serum

to fethe or to make
 to streyne to turne to kned to presse

Percolo/coagulo/subige/premo/caseusqz

horenes idem clenlynes idem.

Lanugo/situs/mundina/mundicieqz

a stable or a
 a dunge hyll stondynge to ferme idem

Est sterquilinum/stabulū/finum/extraho/purgo

a racke or a
 maunger a racke a stable hey hous.

Presepium/crates/presepe/equile/fenile

prouander or
 haide mete mynged come hors brede

Condita cibaria/farrago/panis/equinus

a saddle a bydle a bytyngby a styrop a rayne
 or a byt dle or a byt
Ephiptum/frenum/lupotum/scancle/habena
 idem a petrall a croper a pake saddle or a panell

Lozum/anteleua/cum posteleua/clitella

an hors the cloth that coe
 a gyth a barnade harnes uereth the hors an hors combe

Cingula/pastomis/phalare/instratum/strigilisqz

a pake a ferdell a boget a male or a wallet. boyges

Sarcina/sarcinula/mantacula/mantica/ bulga

a hors shoo the brest
 equina the pastures plates a hose a mane. a topynge

Solea/suffragines/tozi/bngula/tuba/capzona

to syt to lyght vp. to lyght downe. to gall to lyght on

Inideo/scendo/descendo/epulcero/scando

to wynche agayn

to neth to curry to walke to ryde or kyke to spur

Hinno/stringo/agito/equito/recalcitro/pungo

a shewe a horse

to syt to turne tamer to tame to trot to amble

Sternax/flecto/equisto/domo/successo/voluto

an ambler idem a trotter

Calcare
spur.

Gradarius/volutarius/successariusqz

idem idem trottyng

Successor/successator/successariusqz

De belluis.

a colte an horse an asse an nagge. a mare. a geldynge. a mule

Pullus/equus/asinus/equilus/equa/spado/mulus

a genet of a yonge

a geldynge a courser a wyld asse. spayne asse

Catherius/sonipes/onager/asturco/asellus

a bull'or an ore or

an ore a cowe a calfe a cowe an heyfer a bollocke

Taurus/bos/bitulus/baccar iuuenca / iuuenus.

a tame boie a pygge an hogge gybbe a sowe idem

Esper (wyld
boie)

Verrus/porcillus/porcus/porcata/scropha/sus

a lambe a shep a ram

a holl weder

verner a kydde

Agnus/ouis/aries/beruer/sectarius/hedus

Sapientia / fortis est ut mori d' dilecto

Quis reicu
la angl. a tul
ler / Eric
mutil. i. sine
cornibus.
Leporarius
adoris aqu?
Venaticus mo
losus villari
cus / pecua
rius / gñe ga
rius.

| | | | | |
|----------------------------------------------------------------|-----------|--------------|------------|---------------|
| a lytell goot | a goot | idem | idem | femina |
| Capreolus / caper / hyrcus / cum capra / caprella | | | | |
| a whelpe | idem | idem | exlupo | et cane |
| Catellus / catulus / catella / licisca / canis | | | | |
| a cony | a leueret | an hare | a faune | a doo |
| Cuniculus / laurix / lepus / hinulus / dama / ceruus | | | | |
| a pyket oz | | | a rabet oz | |
| a tegge | a hynde | a reo | leueret | |
| Damula / cerua / lea / caprea / lepusculus adde | | | | |
| a lyon. | a lyones | a wolfe | a fore | a lytell fore |
| Leo / leena / lupus / vulpes / vulpecula / melis | | | | |
| an otter | idem | an ape | a berc | unicorne |
| Lutra fiber / castor / simeia / vrsus / unicornis | | | | |
| a camell | olyphaunt | an oystryche | | |
| Canelus / elephas / strutio / camelus / et hystrix | | | | |
| a panther | a lyberde | idem | a lyberde | |
| Panthera / pardus / pardalis / linc / leopardus | | | | |
| a tyger | a moolde | a beest | an vichyn | a flocke |
| Tigris / talpa / pecus / hermatius / grex / cirogrillus | | | | |
| a cat | a mous | a cat | a wesell | a feret |
| Felis / mus / catus / mustela / vineira / foxer | | | | |

Hyrcus.
Armentu ar
mentari⁹ pe
ruari⁹ opilis
porcarius su
bulc⁹ agosa

De auibus.

Pulices
capus.

| | | | | | |
|-------------------------------------------------------------|-----------|---------------|--------------|---------------|--------------------------|
| an egell | a faucon. | a ger faucon. | a sparhawke | a gosshawke. | a byrde. |
| Aquila / falco / gerax / nisus / | | | | | accipiter / auis. |
| | | | | a goos oz | |
| a cocke | a henne | a chekyn | a goselynge | a gander | |
| Gallus / gallina / pullus / anserculus / anser | | | | | |
| a cocherell | a pullet | a ducke. | a duckelynge | a capyn | |
| Pullaster / pullastra / anas / anaticula / capo | | | | | |
| | idem | | | | |
| a swan | latine. | a pecocke. | a partryche. | a she doue. | a he doue |
| Cignus / oloz / pauo / perdix / columba / columbus | | | | | |
| a hesne | a crane. | a sparowe. | a phesaunt | an osell | a thusshe |
| Hardea / grus / passer / phasianus / merula / turdus | | | | | |
| a plouer | a stare | | a wood cocke | a stocke doue | |
| Rusticula / sturnus / simulattagena / palumbus | | | | | |

a robyn, rede
brest a wien a stocke doue sturtell a swalowe
frigella / regulus / palumbes / turtur / hyzundo

a quayle alappe
wyng a comoraūt. 3 femewe. a lark
Coturnix/ypupa/mergus/fulica/galerita

a popyngey a gey a more henne a wagtayle a bouffarde
Psittacus/et graculus/ornix/motatula/picus

a pye a golde fynche. a snyte. a tele an hedge sparowe

Pica / carduelis / ibis / turdela / caruça

a crowc a glede a rauen a chough an oule

Cornix/et miluus/cozuus/monedula/bubo

idem: a stryche
oule an oule a backe a grype

¶ Noctua / stric / blula / sic vespertilio / vultur

| | | | |
|--------------|------|------|------------|
| anyghtyngale | idem | idem | a byrde of |
| latyne | gñe | gñe | araby |

Luscinia/achantis/philomena/ficedula/phenix

a nyghe crowe a buttoz a curlewe a kockowe

Dictiozax/onocrocalus/ciconia/cocix

a femewe a pellycane a marlet idcm

Alceonug/pellicanus/meros/apiafter

down fore a hole fore a bey a byll a talant.

ſſidipes/et ſolipes/digitus/coſtrum/ſimul binguis.

to buyldē to hatchē to buyldē forth to brynge to syt on brode to ley

Nidifico/excludo/nidulo2/pario/incubat/edo

to nouryſſhe or to brynge

to kype hote forth to clouke to calke to scrape.

foueo/ fetisco/ glocito/ singultio/ ruspo:

to multe or to to ware fe to fipe to fyt a fonnynge

tolyght shede fathers thered a waye or to sonne.

Sido/depenesco/plumesco/prouolo/apzicoz

the yolke of the skyn of
an egge a shell without fethers the egge an egge

Vitellus / testa / impluvium / putamen / ouum

**Hui nocti-
calor.**

Laculus

**Palmites
bode fete.**

Album out
(the whyre
of an egge)

De piscibus.

Fluialis
Marinus/
recens.

Qua pisci/
ouisea.

Bluesrium

apis facit a-
picula/apes
vero apetu-
la lapiris no-
ctacula/ince-
dula idē sūt.

musca/cara-
nalis (the
fleshy flye.

salte fysshē alytell fysshē a fysshē
Est salsamentum/pisciculus/est quoq; piscis
a creupe a crabbe a shrympe a sele
Licusta/cancer/gamergus/bitulusq; marinus
a porpes a turbot a macrell a gurnarde a sole
Phoca/cū rombus/scombrus/status/quoq; sparus
a sturgyon a codlynge an oyster. a conger.
Spondilis/et capito/capitonulus/ostrea/congrus
a salmon a mozt a sprot a muskle a code a whelke
Salmo/mugil/apoa/mitilus/et coclea/concha
an herynge a ray fysshē. a playse. a whale idem
Allec/cum raia/passer/cetus quoq; cete
a doge fysshē
a cheurn marinus
Pecten chepa/canis/lupus/loligo/lupillus
a barbell a lopter a lamprey an ele
Barbatilis/politus/lampetra/anguilla/murena
a scale scaled clammy a gyll a fynne
Squamula/squamatus/biscosus/branchia/pinna
a nette alytell nette a wyre a wyle or a lepe. idem
Rethe/reticulum/excipulla/nassila/nassa
anette a flue a pole or a corde. a poke an anglynge
rod piscatoria.
Uerriculum/funda/contus/linē/hamus/arundo
De Inulcis/et vermibus.
an homet. a waspe a diane be. apū custos the hyue. a be.
Crabzo/bespa/fucus/apiarius/alueus/apes
an'hony hony the hony
diminutiuū. come season hony faule
Apecula/fauus/mellatio/melq; melligo
the humble the gad the doge
be be idem flee a gnar
Bombilus/oestrum/aphus/cynomia/culex
a butter musca supnas
flye tans aquā a gloubryde. idem a grasse hop
Bapilio/tipula/intedula/musca/cicada
to brede to haue the- a worne or
wormes a worne diminutiuū wormes anglerwache
Vermiculor/vermis/vermiculus/vermino/lubzer

a louse a lice a lytell louse anyt the parinyt
Pediculus/pulex/pedunculus/lens/pedicillus
the gredy worz a nyght a cymbie womme
a tyke mes in canib⁹. a weuell gnat lignis noxia

Kedius/litra/gurgulio/blatta/teredo

a moughte or a
hande womme. diminutiũ. a magot an hois leche idem

Tinea/termiculus/termes/sanguisuga/hyzundo

Rotunda. ti
tinea.

the wote
a pyssmyre wormes the canker the sylke womme

Formica/burachus/campe/multipeda/bombix

a serpent or
a scorpyn the dragones. the dragon. diminutiũ a snake

Scorpio/dracena/draco/dracunculus/anguis

a water
serpent the lyserde a serpent the fyre cryket idem

Rattrix/lacertus/serpens/salamandra/piranstra

an ader cop a snayle or a a snayle with
a tode. the spadocke. or spynner snayle shell out a shell

Bufo/rana/araneus/testudo/stellio/timat

De arboribus/ & fructicibus vna cū coherētibus.

an assye an oke idem idem corketree. an oke an elme.

Fraxinus/ornus/ilex/quercus/suber/esculus/blm⁹.

an apple a warden a chery a pere a seruys
tree tree tree tree tree an elder

Malus/botennus/cerasus/pirus/arbutus/alnus

a plumme the frootree an openars tree
tree pinnus or a medlers a maple tree.

Prunus hortensis/siluestris/mespilus/acer

the crab tree hasyll walnut tree. idem qd arbutus

Malus/siluestris/corylus/auelana/auedo

a mulbery a nut a fygge an almonde an olyue
tree tree tree tree tree an ewe tree.

Morus/nut/ficus/amigdalus/olea/tarus

the date the fyr the beche the wylde the laurell the bay
tree tree tree olyue tree tree tree.

Palma/abies/fagus/oleaster/laurea/laurus

wylde a vyne the cypres the peche the pyne
cyme tree tree tree tree

Labrusca/vitis/cupressus/picea/pinus

Uoca. stan.

D.i.

Juniperus.
Olea arbor.
oliua fruct⁹
Oleũ succ⁹.

the plane tree the myrtetree aspe tree the pople tree.
Platanus / x myrtus / hebanus / tremulus / populusq
 the hawe the wylowe
 the elder tree thome or a salowe an ofyarde. the bog biere
Sambucus / sentis / salix / filix / et cynosodus
 holy a busshc or a greue the wylde fyr tre a busshc
Laurus / siluestris / dumus / fici / ficulnea / rubus
 a schmb a lytell biere a biere biome idem
Frutex / bepracula / bepres / genista / nitrice
 a place of roses. a place where as
 heth a prycke a thome. hocuin. wylow groweth.
Uiburnum / aculeus / spina / roseta / salictum
 a groue a wode a groue a cypys
Arbustum / nemus / arbozetum / ciduosiluna
 a rycket or
 a parke a foret a foster
Dammarius / saltus / saltutarius / nemorisq
 idem a parker a waryner
Custos / dammarius / cunicularius adde
 the body of
 a tree a stocke the tree a stocke a lytell tree a rote
Arbor stirps / truncus / stipes / arbuscula / radix
 the body of
 a lytell rote the tree a bough diminutium the in rye.
Radicala / caudex / ramus / ramusculus / liber
 the in the sap that
 the sap barke ronneth the pyth the viter barke
Alburnum / codex / succus / medullaq / cortex
 fet a fet
 um radice line radice a syon a grasse
Plantarium / planta / bitulamem / succulusq
 a wygge the toppe a sefe. a blossom a sefe budde
Uimen / cacumen / frons / flos / foliū / quoq germen
 that that the vyne
 the stalke a braunche. is cut of lefe budde
Bedicalus / palmes / sarmentum / pampinus / gēma.
 to remene or idem to set to grasse. rote to take to be gre
 to translate idem to set to grasse. rote ne.
Transfero / transplanto / planto / infero / radico / viret
 to budde to bere leues to blosom. to bere. to bere fruyte.
Germio / frondesce / floreo / fero / fructificoq

to fade to wyther. to fall the lefe. to gather. to ftrype
Deflorefco/areo/Defrondefco/lego/stringo
 to plucke vp
 by the rote to fell to toppe to loppe to plucke away.

Excontico de
 libero (to ber
 ke o to pyl)

Eradico/excido/Decacumino/tondeo/auello

Nigrū/albū
 cereū/dāma
 ſcenū/aſſimi
 num.

a warden an apple a chery
 hocum

Uolemum/pomum/malum/ceraſus/pira/prunum

a pomme
 a peche garnarde a lymonde/an orange.

Perſicum/granatum/punicū/ſitricum/medicumq;

Malum.

haſtely
 a quyns not rype rype melowe. a wynde elynge.

Botinum/prematurum/precor/mite/nauum

newe wynter fruyte lōge duryng melowe that that falleth
 vnder the tree

Mulceum/ſerotinum/diutinum/molle/cadium

anoke anoke bytter
 a medler come apple ſwere a date a fygge

Meſpilū/glaſs/galla/mellimellum/dactylus/ficus

Dactylum

a pynaple the nut.
 mygge the almoſde the nuttynge. nuttynge.

Pinea/mulcata/amigdala/caſia/greca

the cheſtone the wallnut idem the haſell nut

Caſtanea/iuglaſs/auenula/nurq; columna

Rux.

a ſhale hucke the curnell the pyl idem a ſtrawbery

Teſta/capus/nucleus/nauſt/cuticula/fragrum

the conys the hyppe a reſyn a lytell berry

Arbutum/acozum/bua paſſa/baccula mozum

ſilueſter (the
 blacke berry
 Montēſe (the
 mul berry)
 Hocymatiū

the iug of
 a grape a berry a duſter the grape a berry the pye berry

Uua/acinus/botrus/binatio/bacca/cozymbus

De herbis.

ſage bozage roſemary cole rue

Saluia/bozago/libanotis/braſſica/ruta

floure de lyce/yſope. parſely idem

Iris/yſopus/oſſatrum/petroſilium

Petroſilū

Uoca. ſtan.

D. ſ.

correll tyme epdyue fenell
Acedula/tinum/endusia/feniculumq;
marygolde lettees a betony malowes

Elyotropium/lactuca/betonica/mulra
weybred a dayfy

holy hoke. maior sauerly mynor

Altea/ plantago/saturegia/consolidaq;
sotherne wote mugwote hertestongue saynt ioh̄ns herbe

Abrotinum/artemesia/sclopendzia/baccar
a lylly smalege ramsyn worme wode wak robyn

Lilium/et apium/camisis/abscinthium/aron
ransy parytory lauender goose grasfe.

Taneticum/parietaria/lauendula/et heris
mynt hois mynt water cresses hoichonde

Alua idem

Menta/mentastrum/nasturcium/et cynoglossa
mugwote femyterre a gyllofer rote of same.

Ambrosia/fumus terre/garofilum/alga
sygrene or

hyll wote tussyllage radege houseleke

Dulegium/tussilago/capula/digitellus
valeryane a parsnep purslane cabyge

Valeriana/rapa/portulaca/scabiosa
thredeue

a spurge grasfe synckfoly coryander

Essula/trifolium/pentafolium/coriandrum
a netle a blynde cete. an homlocke. henbane

Artica/lamium/cicuta/susquifanulq;
herbe ryall

pellytory oz lurcke alexander hony foke
Serpillum/origanum/flacedonica/cum melilotus
blode wote salendyne feruefeule

Sanguinaria/celidonia/febrificaq;
lange de bese radysshe wod bynde sauyne.

Buglossa/raphanum/capzifoliumq;/lauinum
garlycke verueyn an onyon centhory a leke

Allium/verbena/cepa/centauria/pozrum
the herbe peruyneul filipendulo peny wote.

Ruden alij.
crocu fruct?

Crocus/peruinca/filipendula/cotlidonq;

poppy ferne columbyne spurge
Papauer/felix/columbina/titinalus
 mandrake synckfoly agrymony molen
Mandragora/quinq; folium/egrimonia/tapfus

 suche ferne as gros
 ox eye tode chese weth out of walles camamyle.
Butalmus/fundus/polipodium/camemelon
 astrologia dragon the gardyn mynte.

Aristolochia/dracontium/et calaminta
 the yelowc
 vyolet crye rose mercury

Cicozum/biola/caltha/rosa/mercurialis
 athyrell segge adoke bur

Carduus/et carex/lappatium/intiba/lappa
 peony hors grasse verucyn myll foly

Deonea/equisillis/verbenaca/syberites
 helena capana. anys helena campana comyn.

Anula/anetum/anisum/helenium/atq; cyminum

De nauis et eius partibus.

the former parte the hynder the sayle the bottum
 warde of the shyp.

Herbe vice
 rarie (herbes
 that fert.

Pozanauis/puppis/rostrum/antenna/carina
 the takelynge the mast the table an anker the sterne.

Loparius
 houlanus

Armamenta/malus/rudens/simul anchoza/clauus
 the hatches. the pape the water pape the hatches

Classis.

Fozil/ sentina/cum nautea/nausea/trausta
 the sayle cloth idem the mast of the shyp. to sayle. a shypman

Carbolus/et velum/nauergus/nauigo/nauta
 qui nauum regit idem .i. nauis

Sabumada
 Bege)

Nauicularius/et nauclerus/nauigiumq;
 ptines ad nauē. to rowe an ore the dockes an ore

Naualis/remigio/remus/naualia/remex
 ptines ad nauē qui regit nauem the see a wave.

Nauticus/et naufragus/naufragiū/ ac mare /fretū
 to cary ouer to dryue to cary ouer the toll or the custom.

Traicio/appello/transporto/portariumq;
 a fery man fery barge idem a cobote a battum.

Portitoz/hyppago/pontho/linther/quoq; cimba

De spectantibus ad bellum.

Uoca. st an. D.iii.

batayle or warre. batayle. fyghtynge batayle batayle or fyghtynge
Bellum/certamen/conflictus/pzelia/pugna

a fyghter or
to warrey a warryour idem ynharneyed or with
out wepen.

Imbellis/pugnax/et bellicosus/inermis

manly a coward manly well stomaked quicke

Strēuus/ignauus/fortis/animosus/et acer

the bosse of the

a habberger. a faller a shelp

a faller bockeler

Lozica/classis/clipeus/quoq; gallea/icutum/bmbo

the spere spere omne genus quo

a spere a swerde idem stasse a spere tangatur

Hasta/uibera/gladius/hastile/lancea/telum

a swerde

the haste

idem

a darte

a stasse a hanger

Manubrium/capulis/iaculum/thorax/dolo/sica

a gonne

a sclynger. multa signa

Cormentum/machina/verutum/funda/balista

to crye warre to make batayle

Aries/et binea/bellum/iudico/geroq;

a bowe

a quyer

an arowe

idem

Arcus/et pharetra/sudes/cathapulta/sagitta

the harness of the armes. handes. legge harness. a bagge. a batte

Ferree sunt manice/simul ocree/tollera/claua

a wake worde

a batte

a byll or a halbarde

Symbolum/et bellicu/fustis/quoq; falx pzelaria

a cote armure

harnessed

all harnessed

Paludamentum/armatus/catafractus

a tent

idem

to pyche the tentes. the capytaynes porcyon.

Tentorium/castra/castramento/manubieq;

a capytayne. idem

idem

a felowe in warre. a mā of warre

Dux/imperator/ductor/comilito/miles

an hoost

idem

warre

to warre a company

Exercitus/copie/militia/milito/turma

Manipulus/legio/cohorts/centuria/cornu

a knyght a pore man

Centurio/tribunus/eques/decurio/pedes

to muster

Delectum facio/milites/recenseo/signat

hec buccula
la (the vyn-
bied of the
sadell)

Preda.

militare Sti
pendium fa
cere idē signat
Veteran. &
mirus. preto
ri⁹ legionar
ri⁹ manipula
ri⁹ annulena
ri⁹ stactona
ri⁹. Explora
tor. Transfu
ga. Deficio.
Salarium/
stipendium.

God is y^e doide, a m mudo git. go toke b^eard & b^eate git.
And b^eitt⁹ do, do doth mudo git. & y^e b^eleard & take git.

the rereward. the foreward. a baner. the standarde berer. a wyng

Subsidium/acies/bexillum/ signifer/ ala

Vexillifer

De musicis instrumentis.

a bagge pype. the scalmey. a trompet. a fedle/ a trompe

Gingetris/ tibia/ lituus/ fidicula/ tuba

a santery

a lute

a harper

a harpe

Psalterium/ cythara/ lyzicen/ fidicena/ lyza

a sydler or

a crouder

a wiest a bagge pyper stryng

a wayte

Fidicen/ et pecten/ gingetitoz/ corda/ tibicen

quo percutitur

a tromper

a strynger. a home. corde

a luter

Tibicen/ atqz fides/ cornu/ plectrum/ citharedus

a woman synger a man synger

a tympane

q psalterio canit q psalterio canit

Simbalum/ & tympanu/ sambuca/ psalteria psalles

to daunce

idem

a daunce

a daunce

Tripudio/ salto/ saltatio/ tripudiumqz

leder of the daunce

Qui corda ducit/ presulto dicitur esse

a songe

to syng. songe or ballade

syngynge

Canticum/ atqz cano/ cantillena/ quoqz cantus

a mene

to syng a base

a treble

Occento/ canto/ succento/ occino/ canto

to syng

to syng the

the base

mene

to warble

Succino/ occento/ accentus/ intoz queo/ vibzo

to pype

syngynge children

Musici/ et moduloz/ pueri/ symphoziaci sunt

Preteritio

Proeludium

Prohemium

Angla floryst

Cytharista

Citharista

Chorus

Sonora vox

Canora vox

Finis.

**Enpzynted by Richarde Wynson duellyng at Ld
don in flete strete at the sygne of S George. The pe-
re of our lorde god. M.D.xix.**

But gittz & mody: tghit jettbe ne etu.

gittz qd mady is mody/ & god is mady.

For the ppe ppe. For the ppe ppe.

For the ppe ppe. For the ppe ppe.

For the ppe ppe. For the ppe ppe.

For the ppe ppe. For the ppe ppe.

Alexander Barclay ad lectorem.

Vocabula Magistri Stanbriſij viri ſane eruditi Impreſſorũ igno-
rantia & incuria: varijs hucusq; viciata erroribus: in lucem iam exterſis
emendis emiſim⁹ emēdata: ex officina impreſſoria Richardi Wynſon
Hoc tamen ſibi perſuadeat lector amicus: non temerarie aut arrogāter
prouinciam corrigendi ſubiſſe me/ quo aliquid ex autore ipſo deprom-
ptum emendarem. Verū vt vitia que inique impreſſorũ manus paſſim
ſeminarunt. extirparem/ quorū incurie facile indulſerit quiſq; q̄ eorum
feſtinum precipitēq; laborē eſt intuitus: ſi quidañt erroris reſtat id non
auctori ſed eiſdē attribuas impreſſorib⁹: vale/ ex impreſſoria officina Ri-
chardi Wynſon ad Idus octobris anni preſati.

